

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

29 maart 2000

WETSVOORSTEL

**tot wijziging van het Strafwetboek en tot
invoering van de dienstverlening en de oplei-
ding als gevangenisvervangende straffen**

(ingediend door de heren Daniel Bacquelaine,
Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers,
Dirk Van der Maelen en
mevrouw Martine Dardenne)

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

29 mars 2000

PROPOSITION DE LOI

**modifiant le Code pénal et instaurant le
travail d'intérêt général et la formation
comme peine de substitution**

(déposée par MM. Daniel Bacquelaine,
Jef Tavernier, Thierry Giet, Hugo Coveliers,
Dirk Van der Maelen et
Mme Martine Dardenne)

SAMENVATTING

Totnogtoe werden de dienstverlening en de opleiding opgevat als hetzij een voorwaarde voor verval van de strafvordering, hetzij een probatievoorwaarde die samengaat met de opschorting van de uitspraak van een veroordeling of het uitstel bij de tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf.

Volgens de indieners van dit wetsvoorstel moeten die maatregelen volwaardige straffen worden. Een en ander betekent concreet dat, als het feit niet wordt gestraft met een hoofdgevangenisstraf van meer dan 5 jaar of een zwaardere straf en als de tenlastelegging gegrond is, de vonnisgerechten, met uitzondering van de hoven van assisen, als hoofdstraf en mits de delinquent daarmee instemt, dienstverlening of een bepaalde opleiding zullen kunnen opleggen. Die straffen kunnen alleen worden uitgesproken tegen een beklaagde die voorheen niet werd veroordeeld tot een criminele straf of een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden. Wat het toezicht op de dienstverlening of de opleiding betreft, neemt het wetsvoorstel mutatis mutandis de regeling over die is vastgesteld in de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie.

RÉSUMÉ

Jusqu'à présent, le travail d'intérêt général et la formation ont été conçus soit comme une condition d'extinction de l'action publique, soit comme une condition probatoire accompagnant la suspension du prononcé d'une condamnation ou le sursis à l'exécution d'une peine d'emprisonnement.

Les auteurs de la présente proposition estiment cependant qu'il est temps de faire de ces mesures des peines à part entière. Concrètement, lorsque le fait n'entraîne pas comme peine principale un emprisonnement supérieur à cinq ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie, les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises, devront pouvoir prescrire, à titre de peine principale et moyennant l'accord du délinquant, un travail d'intérêt général ou une formation déterminée. Ces peines ne pourront être prononcées qu'à l'encontre d'un prévenu qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois. En ce qui concerne le régime de contrôle du travail d'intérêt général ou de la formation, la proposition reprend mutatis mutandis le système organisé par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000:	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + het nummer en het volgnummer
QRVA	: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
HA	: Handelingen (Integraal Verslag)
BV	: Beknopt Verslag
PLEN	: Plenum
COM	: Commissievergadering

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA	: Questions et Réponses écrites
HA	: Annales (Compte Rendu Intégral)
CRA	: Compte Rendu Analytique
PLEN	: Séance plénière
COM	: Réunion de commission

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : aff.generales@laChambre.be

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De door de wetten van 10 februari 1994 ingevoerde dienstverlening en opleiding hebben in ons arsenaal van repressieve maatregelen twee aspecten: ze zijn ofwel een voorwaarde voor het verval van de strafvordering, ofwel een probatievoorwaarde die samengaat met de opschorting van de uitspraak van een veroordeling of het uitstel bij de tenuitvoerlegging van een gevangenisstraf.

Naar luid van artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafvordering kan de procureur des Konings voor sommige misdrijven de strafvordering laten vervallen op voorwaarde dat aan bepaalde voorwaarden is voldaan, onder meer dat de dader van een misdrijf wordt verzocht «in te stemmen met de uitvoering van een dienstverlening of met het volgen van een bepaalde vorming van ten hoogste 120 uren binnen een termijn (...) [van] ten hoogste zes maanden».

Krachtens artikel 1 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1994, mogen de onderzoeks- en vonnisgerechten de proeftijd van een delinquent doen gepaard gaan met de opschorting van de uitspraak van de veroordeling of het uitstel van de tenuitvoerlegging van een straf met bijzondere voorwaarden. Sinds de inwerkingtreding van de wet van 10 februari 1994 kan een bijzondere voorwaarde «bestaan in de verplichting om binnen de twaalf maanden na de dag waarop het vonnis of het arrest in kracht van gewijsde is gegaan, dienstverlening te verrichten voor een duur van ten minste twintig uur en ten hoogste tweehonderd veertig uur, of om een bepaalde opleiding te volgen.».

De minister van Justitie heeft in de memorie van toelichting van zijn ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie dan wel gesteld dat het om een echte alternatieve straf ging die kwam bij en gelijk was aan de gevangenisstraffen en de boeten, maar de dienstverlening werd niet verheven tot een vervangende maatregel of een alternatieve straf in de echte zin. Aanvankelijk was de minister van oordeel dat de invoering van de dienstverlening moest worden beperkt tot een vorm van probatiemaatregel zodat ze eenvoudig en snel kon worden verwezenlijkt (memorie van toelichting van de vice-eerste minister en minister van Justitie, Gedrukte Stukken Senaat, nr. 653/1-1992-1993).

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le travail d'intérêt général et la formation introduits par les lois du 10 février 1994 sont envisagés sous deux aspects dans notre arsenal répressif : ils sont soit une condition d'extinction de l'action publique, soit une condition probatoire accompagnant la suspension du prononcé d'une condamnation ou le sursis à l'exécution d'une peine d'emprisonnement.

L'article 216^{ter} du Code d'instruction criminelle donne au procureur du Roi la possibilité d'éteindre l'action publique pour certaines infractions moyennant la réalisation de certaines conditions dont l'une consiste à inviter l'auteur d'une infraction à prêter un travail d'intérêt général ou à suivre une formation déterminée de 120 heures maximum dans un délai n'excédant pas 6 mois.

L'article 1^{er} de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, modifié par la loi du 10 février 1994, permet aux juridictions d'instruction et de jugement d'assortir la mise à l'épreuve d'un délinquant de la suspension du prononcé de la condamnation ou du sursis à l'exécution d'une peine de conditions particulières. Depuis l'entrée en vigueur de la loi du 10 février 1994, une condition particulière peut consister en l'obligation d'effectuer un travail d'intérêt général de 20 heures au moins et de 240 heures au maximum ou de suivre une formation déterminée, dans les douze mois qui suivent la date à laquelle le jugement ou l'arrêt est passé en force de chose jugée.

Bien que le ministre de la Justice ait reconnu, dans son exposé introductif du projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, qu'il s'agissait bien d'une véritable peine alternative, s'ajoutant et égale aux peines de prison et d'amende, le travail d'intérêt général ne fut pas érigé en mesure de remplacement ou en peine alternative au sens propre. Il estima que, dans un premier temps, l'introduction des travaux d'intérêt général devait se limiter à la forme d'une mesure probatoire, et ce en vue d'une réalisation simple et rapide (exposé introductif du Vice-Premier ministre et ministre de la Justice, Doc.parl., Chambre, n°1129/3-93/94, p.3).

De wettelijke bekrachtiging van de dienstverlening maakte deel uit van een geheel van maatregelen met betrekking tot de stadscriminaliteit die zijn genomen in het raam van het contract met de burger en van het Pinksterplan, waarvan het aanmoedigen van alternatieve sancties een van de krachtlijnen was. Tijdens de vorige regeerperiode heeft de minister van Justitie, in zijn oriëntatienota inzake strafbeleid en gevangenisbeleid opnieuw aangekondigd dat de dienstverlening een volwaardige hoofdstraf moest worden die aan delinquenten kan worden opgelegd buiten het kader van de probatie (S. De Clerck, Oriëntatienota inzake strafbeleid en gevangenisbeleid, juni 1996, blz. 33). Ondanks die voornemens werd niets in die zin ondernomen.

De dienstverlening is een constructief en kostenbesparend alternatief voor de korte gevangenisstraffen omdat die niet noodzakelijk de beste oplossing zijn om de delinquentie te bestrijden. De rechterlijke macht moet beschikken over middelen om de opsluiting te voorkomen, gelet op de noodlottige gevolgen daarvan en op de aanhoudende stijging van het aantal gevangenen. De banden tussen de veroordeelde en zijn familie verslappen of gaan zelfs helemaal kapot, zijn beroepstoeekomst komt in het gedrang en zijn sociaal-culturele betrekkingen worden verbroken. Het gevangenisregime organiseert volledig het leven van de veroordeelde en heeft daardoor ook een invloed op de kern van zijn persoonlijkheid. Hij is niet meer in staat om initiatieven te nemen en voelt zich voor niets meer verantwoordelijk. Dankzij de dienstverlening kan het strafstelsel reageren op een wijze die aangepast is aan de delinquent en in verhouding staat tot het gepleegde misdrijf.

Het verrichten van diensten ten bate van de gemeenschap is als het ware een vorm van symbolisch herstel van de schade die elk misdrijf aan de maatschappij toebrengt. Maar het maakt tevens deel uit van een poging om de betrokkene bewust te maken van de draagwijdte van zijn daad en om hem een groter verantwoordelijkheidsbesef bij te brengen zonder hem uit de samenleving te verwijderen. Als men de dader van een misdrijf een actieve rol laat spelen bij de tenuitvoerlegging van zijn straf, houdt zulks noodzakelijkerwijs in dat zijn eigen verantwoordelijkheid wordt gestimuleerd. Daarover is men het eens. Hij heeft immers twee mogelijkheden: ofwel beslist hij de hem opgelegde voorwaarden niet in acht te nemen en accepteert hij daarvan de gevolgen, ofwel voert hij de dienstverlening naar behoren en voor de vastgestelde termijn uit en wordt hem geen straf opgelegd. Het feit dat men de dienstverlener een bepaalde keuzevrijheid laat, kan hem na afloop van de dienstverlening een gevoel van voldoening geven en ertoe bijdragen dat hij zich opnieuw gewaardeerd acht.

La consécration légale du travail d'intérêt général s'inscrivait dans un ensemble de mesures relatives à la délinquance urbaine adoptées dans le cadre du pari d'une nouvelle citoyenneté et du Plan de la Pentecôte dont un des axes majeurs était d'encourager l'application de sanctions alternatives. Durant la dernière législature, le ministre de la Justice annonçait à nouveau, dans sa note d'orientation en matière de politique pénale et d'exécution des peines, que le travail d'intérêt général était appelé à devenir une peine principale à part entière pouvant être infligée aux délinquants en dehors du cadre de la probation (DE CLERCK, S., Note d'orientation en matière de politique pénale et d'exécution des peines, juin 1996, p.31). Malgré les intentions annoncées, rien n'a été fait en ce sens.

Le travail d'intérêt général est une alternative constructive et économique aux courtes peines de prison dans la mesure où ces dernières ne constituent pas nécessairement la meilleure réponse à la délinquance. Le pouvoir judiciaire doit disposer de moyens lui permettant d'éviter l'incarcération eu égard à ses conséquences déplorables et à l'inflation constante de la population pénitentiaire. Les liens du condamné avec sa famille se relâchent voire se détériorent, son avenir professionnel est compromis et ses relations socioculturelles sont rompues. En organisant totalement la vie du condamné, le régime carcéral agit également sur sa personnalité intime. Il cesse d'être capable d'initiative et ne se sent plus responsable de rien. Le travail d'intérêt général permet au système pénal de réagir de manière adaptée vis-à-vis du délinquant et en rapport avec l'infraction commise.

La prestation de services au profit de la communauté est en quelque sorte un mode de réparation symbolique du dommage que toute infraction comporte à l'égard du groupe social. Mais elle participe également d'une démarche tendant à susciter, dans le chef de l'intéressé, une prise de conscience de la portée de son geste et à le responsabiliser sans pour autant l'exclure du tissu social. Il est admis que rendre un rôle actif à l'auteur de l'infraction dans l'exécution de sa sanction implique nécessairement sa responsabilisation. En effet, deux possibilités s'offrent à lui. Soit il décide de ne pas respecter les conditions qui lui sont imposées et il en assume les conséquences. Soit il accomplit correctement le travail d'intérêt général jusqu'à son terme et aucune autre sanction ne sera prononcée à son encontre. Le fait de laisser une certaine marge dans le choix du prestataire est de nature à lui apporter, à l'issue du travail d'intérêt général, une impression de satisfaction et un sentiment de revalorisation.

In plaats van de dader van het misdrijf te isoleren en buiten de maatschappij te plaatsen door hem af te zonderen van zijn familie, zijn werkkring en zijn sociale omgeving draagt de dienstverlening ten volle bij tot de resocialisering en de reïntegratie van de delinquent. De gevangenisstraf vervult die rol onvoldoende. Men kan zich immers het volgende afvragen: « *Comment réapprendre la vie en société dans un environnement qui en constitue l'antithèse de manière quasi-absolue ?* » (A. Piers, *Le travail d'intérêt général*, blz. 173). De dienstverlening wordt uiteraard in de samenleving verricht en confronteert twee partijen met elkaar: de dader van het misdrijf en een sociaal geïntegreerde groep. Die confrontatie kan bij de dienstverlener een identificatieproces op gang brengen dat hem eventueel het gevoel kan geven dat hij deel uitmaakt van de gemeenschap. Dankzij de dialoog kan die confrontatie echter ook leiden tot een wijziging van het soms clichématige beeld dat men heeft van de delinquentie. Zodoende kan de groep ertoe bijdragen dat het maatschappelijk bewustzijn van de delinquent weer opleeft en dat zijn resocialisering wordt bevorderd.

Er is trouwens een algemene consensus over het strafrechtelijk karakter van de dienstverlening, meer bepaald ten aanzien van diverse aspecten. Ten eerste kan niet worden ontkend dat de dienstverlening door de betrokkene en door de publieke opinie wordt ervaren als een soort van strafrechtelijke reactie op de delinquentie. De regering wenste niet alleen het bij sommige delinquenten levende gevoel van straffeloosheid te bestrijden, maar ook het onveiligheidsgevoel bij een groot deel van de bevolking. Voorts houdt de toepassing van de dienstverlening niet alleen in dat de vrijheid van de veroordeelde wordt beperkt (inachtneming van de werkroosters en instructies, vervullen van de vastgestelde taken) en dat extern wordt gecontroleerd of hij zijn verplichtingen nakomt, maar ook de dreiging met een zwaardere straf indien hij ze niet nakomt en een bepaalde stigmatisering (ten aanzien van zijn familie of van de personen die hij op de werkplek ontmoet).

Ten slotte past de dienstverlening in een logica van bestraffing en beantwoordt ze aan een prioritair principe: anders gaan straffen. Tal van Staten hebben het penaal karakter van die sanctie erkend en hebben ze de jongste twintig jaar als straf opgenomen in hun wetgeving. Aan de hand van de wet van 10 juni 1983 tot toevoeging van de artikelen 43-3.1 tot 43-3.5 van het Strafwetboek aan artikel 43-3 heeft de Franse wetgever aan de rechtbanken de mogelijkheid geboden om, ten principale of als bijzondere bepaling in het kader van een gevangenisstraf met uitstel, een individu te veroordelen om voor rekening van de gemeenschap een werk

Plutôt que d'isoler et de marginaliser l'auteur du délit en l'écartant de sa famille, de son travail quotidien ou de son milieu social, la prestation de services contribue pleinement à la resocialisation et à la réintégration du délinquant. La peine d'emprisonnement ne remplit pas de manière satisfaisante cette fonction. En effet, « Comment réapprendre la vie en société dans un environnement qui en constitue l'antithèse de manière quasi-absolue » (A. PIERS, « Le travail d'intérêt général », p.173). Par sa nature, le travail d'intérêt général s'exécute au sein de la société civile et met en présence deux acteurs : l'auteur de l'infraction et un groupe socialement intégré. Cette rencontre est susceptible de développer chez le prestataire un sentiment d'identification pouvant éventuellement mener à un certain sentiment d'appartenance à la communauté. Mais cette rencontre peut également aboutir à une modification des représentations parfois stéréotypées de la délinquance, et ce par la voie du dialogue. De cette manière, le groupe social peut contribuer à ranimer le sens social et à favoriser la réinsertion sociale du délinquant.

Du reste, il n'en est pas moins vrai qu'un consensus général se dessine quant au caractère pénal du travail d'intérêt général et particulièrement à l'égard de divers aspects. Tout d'abord, il ne peut être nié que pour l'intéressé et pour l'opinion publique le travail d'intérêt général est perçu comme une forme de réaction pénale face à la délinquance. Un des objectifs du gouvernement était de lutter non seulement contre le sentiment d'impunité de certains délinquants mais également contre le sentiment d'insécurité ressenti par une partie importante de la population. Ensuite, sa mise en œuvre implique non seulement une restriction de la liberté (respect des horaires et consignes, accomplissement des tâches déterminées) et un contrôle externe sur le respect des obligations, mais également la menace d'une sanction plus lourde en cas de non-respect des obligations et une certaine stigmatisation (vis-à-vis des proches ou vis-à-vis des personnes rencontrées sur le lieu de travail).

Enfin, le travail d'intérêt général s'inscrit dans une logique punitive et est dominé par un principe prioritaire : punir autrement. De nombreux États ont reconnu le caractère pénal de cette sanction et l'ont introduite en tant que peine dans leur législation depuis moins d'une vingtaine d'années. En France, le législateur a reconnu aux tribunaux, en adoptant la loi du 10 juin 1983 ajoutant à l'article 43-3 du Code pénal les articles 43-3.1 à 43-3.5, la possibilité de condamner un individu, que ce soit à titre principal ou comme prescription particulière dans le cadre d'une peine d'emprisonnement avec sursis, à effectuer pour le compte de la commu-

uit te voeren waarvan de duur begrepen is tussen 40 en 240 uren. Sinds een wet van 1983 die in 1984 in werking is getreden heeft ook Ierland de dienstverlening erkend als een volwaardige straf. De rechter spreekt de dienstverlening uit samen met een gevangenisstraf die niet ten uitvoer wordt gelegd. In geval van mislukking verschijnt de veroordeelde opnieuw voor de rechter, die de gevangenisstraf kan bevestigen of een andere straf kan opleggen.

In België heeft de Commissie voor de herziening van het Strafwetboek te kennen gegeven dat ze voorstander was van de invoering van dienstverlening als alternatieve straf voor de korte gevangenisstraffen. Ze heeft de invoering ervan gepland in het kader van de herziening van het Strafwetboek, maar heeft wel toegegeven dat de daartoe noodzakelijke infrastructuur niet bestond (Commissie voor de herziening van het Strafwetboek, verslag over de voornaamste oriëntaties van de hervorming, juni 1979, blz. 34).

In 1994 nam de minister van Justitie dat uitgangspunt over. Daarbij voerde hij aan dat met de invoering van de dienstverlening in het raam van de probatiewet, de praktische moeilijkheden zouden kunnen worden opgespoord die moeten worden weggewerkt wanneer die dienstverlening als een volwaardige alternatieve straf wordt ingevoerd. In België waren de geesten nog niet voldoende rijp om soortgelijke straffen als volwaardige straffen te beschouwen. Volgens ons geldt dat bezwaar niet langer aangezien de wet van 10 februari 1994 tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie al een aantal jaren (krachtens artikel 16 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1994 meer bepaald sinds 15 oktober 1994) in werking is getreden. De veralgemening van de dienstverlening in het raam van de probatie, was een eerste stadium dat de invoering van de dienstverlening in ons strafrecht moest voorafgaan. Gelet daarop hebben de diensten belast met de uitvoering ervan (de dienst maatschappelijk werk strafrechtstoepassing waarvan de benaming in de loop der jaren is gewijzigd tot de wet van 7 mei 1999 uiteindelijk de definitieve, voortaan geldende benaming «dienst Justitiehuisen» heeft vastgesteld), sinds 1994 inspanningen geleverd om ertoe bij te dragen dat die dienstverlening als een volwaardige straf kan gelden. In dat perspectief hebben zij zich beijverd om de toepassing ervan te bevorderen, die straffen geloofwaardig te doen overkomen maar tevens de vinger te leggen op de moeilijkheden waartoe voormelde straffen in de praktijk kunnen leiden.

Ook van de opleiding wordt aangenomen dat ze een strafrechtelijk aspect heeft en wel op grond van de volgende elementen: de vrijheidsinperking, de min of meer

nauté un travail dont la durée est comprise entre 40 et 240 heures. L'Irlande a, elle aussi, reconnu le travail d'intérêt général comme sanction à part entière depuis une loi de 1983 entrée en vigueur en 1984. Il est prononcé par le juge en même temps qu'une peine d'emprisonnement qui n'est pas exécutée. En cas d'échec, le condamné comparaît à nouveau devant le juge qui peut confirmer la peine d'emprisonnement ou prononcer une autre peine.

En Belgique, la commission pour la révision du Code pénal s'était déclarée favorable à l'instauration du travail d'intérêt général comme peine de substitution aux courtes peines de prison et avait prévu son intégration dans le cadre de la révision du Code pénal tout en admettant que l'infrastructure nécessaire à cette réalisation n'existait pas (Commission pour la révision du Code pénal, rapport sur les principales orientations de la réforme, juin 1979, p.34).

En 1994, le ministre de la Justice reprenait cette observation à son compte en arguant que l'introduction du travail d'intérêt général dans le cadre de la loi sur la probation permettrait de déceler les difficultés pratiques à résoudre lors de son introduction en tant que peine alternative à part entière. En Belgique, les esprits n'étaient pas encore assez mûrs pour considérer ce type de sanction comme étant une sanction à part entière. Nous pensons qu'aujourd'hui cette objection n'est plus valable dans la mesure où la loi du 10 février 1994 modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation est entrée en vigueur depuis plusieurs années (pour être exact depuis le 15 octobre 1994 en vertu de l'article 16 de l'arrêté royal du 6 octobre 1994). Dans la mesure où une des étapes préalables à l'introduction des travaux d'intérêt général dans notre législation pénale consistait en sa généralisation dans le cadre probatoire, les services chargés de leur application (le service social d'exécution des décisions judiciaires dont la dénomination a évolué au fil des ans pour être fixée par la loi du 7 mai 1999 : on parlera désormais du service des maisons de justice) se sont efforcés, dès 1994, à contribuer à ce qu'ils puissent exister en tant que peine à part entière. Dans cette optique, ils ont œuvré afin de promouvoir leur exécution, de les rendre crédibles mais aussi d'identifier les difficultés qu'ils peuvent poser dans la pratique.

Quant à la formation, il est également admis que son aspect pénal se manifeste par les éléments suivants : la restriction de la liberté, le contrôle plus ou moins in-

doorgedreven controle op de te leveren inspanning, de dreiging met een zwaardere straf bij niet-naleving van de voorwaarden en, aangezien de deelnemer hoe dan ook een rechtsonderhorige is, in zekere mate het feit dat hij daarop door de samenleving wordt aangekeken. De meeste daarover bevroegde deelnemers verklaren de opleiding sterk als een straf aan te voelen (W. Meyvis, «*La formation comme sanction*»).

Tijdens de vorige zittingsperiode had een vertegenwoordiger van de minister van Justitie toegegeven dat niet alleen de dienstverlening maar ook de opleiding echte straffen en dus hoegenaamd geen «gunst» zijn. Hij onderstreepte toen ook nog dat de wetgever in 1994 geen voldoende onderscheid tussen probatie en alternatieve straf had gemaakt (Stuk Kamer 1233/4 – 96/97, blz. 4, 5, 6 en 7). De opleiding is een alternatieve straf met een sociaal-opvoedkundige doelstelling: ze is erop gericht het toekomstige gedrag van de delinquent te beïnvloeden door hem andere dan misdadige attitudes bij te brengen om hem in staat te stellen zich persoonlijk in de samenleving te ontplooien. Van de delinquent wordt verwacht dat hij een beter toekomstperspectief krijgt en dat hij geen of minder misdrijven pleegt (W. Meyvis, *op. cit.* blz. 204).

Dit wetsvoorstel strekt ertoe dienstverlening en opleiding tot volwaardige straffen te doen uitgroeien en ze in boek I van het Strafwetboek op te nemen. Leidt het misdrijf niet tot een gevangenisstraf van meer dan vijf jaar of tot een zwaardere straf als hoofdstraf, en is de tenlastelegging gegrond, dan moeten de vonnis-gerechten, met uitzondering van de hoven van assisen, als hoofdstraf het verrichten van dienstverlening of het volgen van een bepaalde opleiding kunnen opleggen. Die straffen zullen alleen kunnen worden uitgesproken tegen een beklaagde die voordien nog geen criminele straf heeft opgelopen noch tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden werd veroordeeld. Het is evenwel absoluut noodzakelijk dat de delinquent daartoe met kennis van zaken instemt. De rechter zal de aanwezigheid van de beklaagde vaststellen en hem, nog vóór het vonnis wordt uitgesproken, erop wijzen dat hij het recht heeft te weigeren dienstverlenende arbeid te verrichten of een bepaalde opleiding te volgen.

Ter motivering van dat voorafgaand akkoord geldt de inachtneming van het in artikel 4 van het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden vervatte beginsel: «*niemand mag gedwongen worden dwangarbeid of verplichte arbeid te verrichten*». Dat juridische argument is evenwel niet het enige waarmee die eis kan worden gestaafd. Dat begrip «engagement» of «deelname» is gebaseerd op

tense sur l'effort à fournir, la menace d'une sanction plus lourde en cas de non-respect des conditions et une certaine stigmatisation (si on sait que le participant est un justiciable). La plupart des participants interrogés indiquent qu'ils ressentent fortement la formation comme une punition (W. Meyvis ; «*La formation comme sanction* »).

Durant la dernière législature, un représentant du ministre de la Justice avait admis que le travail d'intérêt général mais également la formation constituent de véritables sanctions et ne sont donc pas une « faveur ». Il souligna encore que le législateur n'avait pas fait assez nettement cette distinction entre la probation et la peine alternative en 1994 (Doc. 1233/4-96/97, pp.4, 5,6 et 7). La formation est une peine alternative à visée socio-éducative tendant à influencer le comportement futur du délinquant en lui apprenant des conduites autres que délinquantes pour lui permettre de se développer personnellement dans la société. On attend du délinquant qu'il acquière une meilleure perspective d'avenir et ne commette plus, ou moins, d'infractions (W.Meyvis, *op.cit.*, p.204).

La présente proposition de loi tend à faire du travail d'intérêt général et de la formation des peines à part entière et à les introduire dans le livre premier du Code pénal. Lorsque le fait n'entraîne pas comme peine principale un emprisonnement supérieur à cinq ans ou une peine plus grave et que la prévention est déclarée établie, les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises, doivent pouvoir prescrire, à titre de peine principale, un travail d'intérêt général ou une formation déterminée. Ces peines ne pourront être prononcées qu'à l'encontre d'un prévenu qui n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois. Il est cependant indispensable d'obtenir l'accord éclairé du délinquant. Le juge constatera la présence du prévenu et l'informera, avant le prononcé du jugement, du droit de refuser l'accomplissement d'un travail d'intérêt général ou de suivre une formation déterminée.

Cet accord préalable est motivé par le respect du principe énoncé à l'article 4 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, selon lequel, « nul ne peut être astreint à accomplir un travail forcé ou obligatoire ». Néanmoins, cet argument juridique n'est pas le seul élément justifiant cette exigence. Cette notion d'engagement ou de participation repose sur le principe qu'une

het principe dat een straf alleen zin heeft als ze wordt aanvaard. Om ervoor te zorgen dat bij de betrokkene de wil aanwezig is om niet-bezoldigde gemeenschap-sarbeid te verrichten, moet hij perfect weten waartoe hij zich engageert. Maar die instemmingsvereiste maakt het ook mogelijk de klemtoon te leggen op het bestraf-fende of strafrechtelijke karakter van de dienst-verlenende arbeid: de delinquent moet daadwerkelijk inzien dat hij schuldig is en die arbeid als een echte straf aanvoelen. Die erkenning van de schuld is een eerste stap die absoluut moet worden gezet op weg naar de uiteindelijk beoogde doelstelling, met name het bij-brengen van verantwoordelijkheidszin.

Het streven om dienstverlening tot een volwaardige straf te laten uitgroeien, is ook ingegeven door de nood-zaak om te voorkomen dat soortgelijke alternatieve straf-fen worden toegepast op groepen mensen die tot dus-fer aan enige strafrechtelijke controle ontsnapten of dat een al te frequente toepassing van de maatregel het risico verhoogt dat hij faalt. Rechtstheoretisch wordt eensgezind erkend dat de wetgever niet de beste op-lossing heeft gekozen door de dienstverlening op twee verschillende beslissingsniveaus in te voeren. Het feit dat die dienstverlening in de twee wetten van 10 februari 1994 is verankerd, leidt ertoe het alternatieve of ver-vangende karakter dat die straf had moeten kenmer-ken, te neutraliseren of teniet te doen. In het raam van de wet over de strafbemiddeling doet de dienstverleningsmaatregel het probleem van de uitbrei-ding van het arsenaal strafmaatregelen in alle scherpte rijzen. Blijkens de parlementaire voorbereiding kan de procureur des Konings immers niet alleen een keuze maken uit de diverse maatregelen waarin artikel 216^{ter} van het Wetboek van strafdordering voorziet, maar kan hij tevens voor een combinatie van die maatregelen opteren. De praktijk leert dat sommige parketten vaak gebruik maken van die laatste mogelijkheid, wat het ri-sico op mislukking voor de dader van het misdrijf ver-hoogt, terwijl zijn dossier zonder een soortgelijke wet geseponeerd had kunnen worden. Vanuit die invalshoek bekeken, komt de dienstverlening in hoofdzaak als een alternatief voor seponeringen over. Dat verschijnsel houdt het reële risico in op een uitholling van die alter-natieve straf die toch structureel tot doel heeft het aan-tal gevangenisstraffen binnen de perken te houden die – er zij aan herinnerd – een bijzonder grote hap uit de overheidsfinanciën vertegenwoordigen en funest zijn voor de delinquent. Bijgevolg lijkt het ons verstandig de vonnisgerechten ertoe te dwingen in de allereerste plaats te bekijken of dienstverlening niet ter vervanging van een gevangenisstraf kan worden opgelegd en, zo die gerechten dat niet doen, ze te verplichten die be-slissing met bijzondere redenen te omkleden.

sanction n'a de sens que dans la mesure où elle est acceptée. L'intéressé doit savoir exactement à quoi il s'engage, pour qu'il ait la volonté d'accomplir correcte-ment le travail non-rémunéré qui doit servir la commu-nauté. Mais l'exigence du consentement permet égale-ment d'insister sur le caractère répressif ou pénal du travail d'intérêt général : le délinquant doit réaliser men-talement sa culpabilité et ressentir ce travail comme une réelle sanction. Cette reconnaissance de culpabilité constitue une étape indispensable dans le processus de responsabilisation recherché.

La volonté d'ériger le travail d'intérêt général en peine à part entière participe également à la nécessité d'évi-ter que ce type de sanction alternative ne soit appliqué à des populations échappant jusqu'alors au contrôle pénal ou qu'une intervention excessive ne vienne aug-menter les risques d'échec. La doctrine s'accorde pour reconnaître que le législateur n'a pas choisi la meilleure solution en introduisant le travail d'intérêt général à deux niveaux décisionnels différents. La consécration de son existence dans les deux lois du 10 février 1994 tend à neutraliser ou annihiler le caractère alternatif ou de rem-placement qu'il aurait pu revêtir. Dans le cadre de la loi sur la médiation pénale, par exemple, la mesure de tra-vail d'intérêt général pose avec force le problème de l'extension du filet pénal. En effet, il ressort des travaux préparatoires que le procureur du Roi peut non seule-ment choisir entre les différentes mesures prévues à l'article 216^{ter} du Code d'instruction criminelle mais également recourir à une combinaison de plusieurs de ces mesures. La pratique révèle que certains parquets font un usage fréquent de cette dernière possibilité. Ce type d'usage augmente le risque d'échec dans le chef de l'auteur de l'infraction alors que son dossier aurait pu être classé sans suite en l'absence de cette loi. En-visagé sous cet angle, le travail d'intérêt général appa-raît essentiellement comme une alternative aux classe-ments sans suite. Ce phénomène risque réellement de compromettre l'essence même de cette sanction alter-native dont l'objectif structurel est de limiter les peines d'emprisonnement qui, rappelons-le à nouveau, sont particulièrement coûteuses pour les finances publiques et néfastes pour le délinquant. Par conséquent, il nous paraît judicieux de contraindre la juridiction de juge-ment à envisager prioritairement le travail d'intérêt général comme peine de substitution à l'emprisonnement et, en cas de refus, à motiver spécialement sa décision.

Er zij voorts op gewezen dat de dienstverlening zoals voorgeschreven door de wet houdende regeling van een procedure voor bemiddeling in strafzaken, naast het risico op uitbreiding van de waaier strafmaatregelen, een aantal problemen doet rijzen op het stuk van de eerbiediging van een aantal gerechtelijke waarborgen zoals het recht een rechterlijke uitspraak over de strafvordering te verkrijgen, het recht op een onafhankelijke en onpartijdige rechter, het beginsel dat de opgelegde straf in verhouding tot het gepleegde misdrijf moet staan of het recht om beroep aan te tekenen. Aangezien het ernaar uitziet dat de dienstverlening een volwaardige, door een rechter uitgesproken straf zal worden, kan men zich terecht afvragen of het wenselijk is die maatregel in het raam van de bemiddeling in strafzaken te handhaven.

Alternatieve straffen zijn een efficiënt hulpmiddel om sommige misdrijven aan te pakken, maar het zal beslist geen sinecure zijn om de dossiers uit te selecteren die daarvoor in aanmerking komen. De magistraat moet bij zijn beslissing immers niet alleen wettelijke, maar tevens opportuiniteitscriteria laten spelen. Voor die opportuiniteitscriteria kan hij zich baseren op informatie uit het strafdossier en op een maatschappelijke enquête die wordt uitgevoerd om hem in te lichten over het persoonlijkheidsprofiel van de beklaagde, alsmede over diens huidige toestand op gezins-, relationeel en beroepsvlak.

De rol van de gemachtigde diensten bestaat erin de magistraat in te lichten over het gedrag en het milieu van de verdachte en na te gaan of dienstverlening een haalbare maatregel is. De maatschappelijke enquête «doit fournir un certain nombre d'éléments propres à l'individu dans la mesure où ceux-ci peuvent intéresser le magistrat pour confirmer ou infirmer l'hypothèse selon laquelle il convient dans le cas d'espèce de proposer un travail d'intérêt général» (A. PIERS, *Le travail d'intérêt général*, blz. 176). Diverse elementen van sociale, medische, familiale of professionele aard kunnen worden opgeworpen om tegen de toepassing van alternatieve straffen te pleiten. Ook voor de dader van het misdrijf kan die enquête belangrijk zijn. Er vindt immers een persoonlijk onderhoud plaats waarbij de betrokkene niet alleen kan worden voorgelicht over de concrete, praktische toepassing van de straf, maar dat hem tevens tot nadenken kan stemmen over het zinvolle van de straf. In het raam van de vigerende procedure wordt de beklaagde verzocht zijn stem te laten horen en zijn standpunt over de haalbaarheid van dienstverlening te verwoorden. Die reflectie kan leiden tot enige erkenning van schuld, wat een onmisbare schakel in het beoogde responsabiliseringsproces is.

Signalons qu'outre le risque d'extension du filet pénal, le travail d'intérêt général tel que prévu par la loi organisant la procédure de médiation pénale pose des problèmes quant au respect de certaines garanties judiciaires telles que le droit d'obtenir une décision judiciaire sur l'action publique, le droit à un juge indépendant et impartial, le principe de proportionnalité de la mesure ou le droit de pouvoir introduire un recours. Dans la mesure où le travail d'intérêt général est appelé à devenir une peine à part entière prononcée par un juge, il est permis de s'interroger sur l'opportunité de conserver cette mesure dans le cadre de la médiation pénale.

Les sanctions alternatives constituent un outil pertinent pour réagir face à certains faits de délinquance mais le processus de sélection des dossiers n'est certes pas chose aisée. Il revient au magistrat de fonder sa décision non seulement sur des critères légaux mais aussi sur des critères d'opportunité. Ces derniers peuvent être dégagés à partir d'informations contenues dans le dossier répressif et à l'issue d'une enquête sociale dont la vocation est de renseigner le magistrat sur les aptitudes du prévenu, sa situation actuelle, tant familiale que relationnelle et professionnelle.

Le rôle des services habilités est d'informer le magistrat quant au comportement et au milieu de l'inculpé et d'évaluer la faisabilité d'un travail d'intérêt général. L'enquête sociale « doit fournir un certain nombre d'éléments propres à l'individu dans la mesure où ceux-ci peuvent intéresser le magistrat pour confirmer ou infirmer l'hypothèse selon laquelle il convient dans le cas d'espèce de proposer un travail d'intérêt général » (A. PIERS, *Le travail d'intérêt général*, p.176). Divers éléments sociaux, médicaux, familiaux ou professionnels peuvent être soulevés et constituer des contre-indications. Cette enquête peut également présenter un intérêt pour l'auteur de l'infraction. En effet, un entretien personnalisé est organisé et est l'occasion non seulement d'informer l'intéressé sur les modalités concrètes et pratiques de la sanction mais également de l'inciter à réfléchir sur le sens de cette dernière. Dans le cadre de la procédure actuelle, il est demandé au prévenu de s'exprimer et de donner son avis quant à la réalisation possible d'un travail d'intérêt général. Cette réflexion est susceptible d'aboutir à une certaine reconnaissance de culpabilité constituant une étape indispensable dans le processus de responsabilisation recherché.

Het spreekt voor zich dat de maatschappelijke enquête een onmisbaar stadium in de besluitvorming is. Die enquête krijgt haar beslag in een rapport dat zowel informatie over de persoon als over het milieu van de dader bevat en waarop de magistraten kunnen steunen om hun beslissing te motiveren. Tijdens de commissiebesprekingen over het wetsvoorstel van de heer Thierry Giet tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, gaf de vertegenwoordiger van de minister van Justitie toe dat een zeer omstandig rapport in een aantal gevallen geen enkel nut heeft en dat de verplichting om een voorafgaande maatschappelijke enquête uit te voeren, een uitbreiding van de alternatieve maatregelen belemmert. Tegen die achtergrond stelde de regering voor in een aantal gevallen de maatschappelijke enquête door een beknopt voorlichtingsrapport te vervangen. De beoogde doelstelling van de verkorte enquête is *«een antwoord te geven op de vraag of een alternatieve straf (werkstraf of leerstraf) kan overwogen worden voor de betreffende dader. Aandachtspunten hierbij zijn dan ook: de opportuniteit van een alternatieve straf; de haalbaarheid van een alternatieve straf; de houding van betrokkene ten aanzien van een alternatieve straf; het akkoord van betrokkene voor het uitvoeren van een alternatieve straf; de keuze van een alternatieve straf; de uitvoeringsmodaliteiten.»* (Stuk Kamer 1233/4-1996/97, blz. 10). Analyse van dat wetsvoorstel gaf de aanzet tot een diepgaande reflectie waarmee het huidige wetsvoorstel rekening heeft gehouden.

Met de eenvormigmaking van de statuten en benamingen van de ambtenaren die belast zijn met enquêtes over en/of het verlenen van bijstand aan personen op wie een rechterlijke maatregel van toepassing is, werd er onder andere naar gestreefd de justitiehuisen in staat te stellen een belangrijke rol te spelen bij het coördineren en het bevorderen van alternatieve gerechtelijke maatregelen. Gelet daarop stellen wij voor *mutadis mutandis* de regeling over te nemen inzake de controle op de toepassing van de dienstverlening of op het volgen van een bepaalde opleiding, als ingesteld bij de door de wet van 25 februari 1999 gewijzigde en aan de Senaat overgezonden wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie en bij het in de plenaire vergadering van 25 februari 1999 goedgekeurde en aan de Senaat overgezonden wetsontwerp.

Leeft iemand die werd veroordeeld tot het verrichten van dienstverlening of tot het volgen van een bepaalde opleiding, de opgelegde voorwaarden niet na, en lijkt die niet-naleving de probatiecommissie voldoende ernstig om dat aan het openbaar ministerie te melden, dan wordt de vervangende effectieve gevangenisstraf – waarvan de duur bij de veroordeling tot het verrichten van dienstverlening of tot het volgen van een bepaalde opleiding

À l'évidence, l'enquête sociale constitue une étape indispensable dans le processus décisionnel. Elle aboutit à un rapport, contenant des informations tant sur la personne que sur le milieu de l'auteur de l'infraction, auquel les magistrats peuvent avoir recours pour fonder leur décision. Toutefois, lors de l'examen en commission de la proposition de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation de M.Th.Giet, le représentant du ministre de la Justice admit que dans certains cas un rapport très circonstancié ne présente aucun intérêt et que l'obligation de procéder à une enquête sociale préalable constitue un obstacle au développement des mesures alternatives. Dans cette optique, le gouvernement proposa de remplacer, dans certains cas, l'enquête sociale par un rapport d'information succinct. L'objectif est de « raccourcir l'enquête et de donner une réponse à la question concernant la peine alternative (TIG ou formation) afin de voir si celle-ci peut être envisagée pour l'auteur. Points importants : l'opportunité d'une peine alternative ; la faisabilité d'une peine alternative ; la position de l'intéressé par rapport à la peine alternative ; l'accord de l'intéressé pour accomplir une peine alternative ; le choix de la peine alternative ; les modalités d'exécution. » (Doc. 1233/4-96/97, p.10.). L'analyse de cette proposition de loi initia une réflexion approfondie dont il est tenu compte dans la présente proposition de loi.

Dans la mesure où un des objectifs poursuivis en uniformisant les statuts et les dénominations des agents chargés d'enquêter et/ou d'assister les personnes faisant l'objet d'une mesure judiciaire était de permettre aux maisons de justice de jouer un rôle important dans la coordination et la promotion des mesures judiciaires alternatives, nous proposons de reprendre *mutatis mutandis* le régime de contrôle de l'exécution du travail d'intérêt général ou d'une formation déterminée instauré par la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation telle que modifiée par la loi du 10 février 1994 et le projet de loi adopté en séance plénière le 25 février 1999 et transmis au Sénat.

Si la personne condamnée à effectuer un travail d'intérêt général ou à suivre une formation déterminée n'observe pas les conditions imposées et que cette inobservation paraît suffisamment grave à la commission de probation pour être signalée au ministère public, la peine d'emprisonnement ferme subsidiaire, dont la durée est fixée lors de la condamnation à un travail d'intérêt général ou à une formation déterminée et qui ne

werd vastgesteld en vijf jaar niet mag overschrijden – uitvoerbaar. De personen die werden veroordeeld tot het verrichten van dienstverlening of tot het volgen van een bepaalde opleiding, worden gevolgd door de ambtenaren van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie. De probatiecommissies – waaraan de ambtenaren van de justitiehuisen rapporteren – zien erop toe dat die dienstverlening wordt verricht of dat die opleiding wordt gevolgd. Voormelde ambtenaren worden aangewezen door de afdeling van de dienst Justitiehuisen waaraan een afschrift van de rechterlijke beslissing wordt overgezonden. De ambtenaren van de justitiehuisen worden ermee belast na te gaan of de voorwaarden inzake het verrichten van de dienstverlening of het volgen van de opleiding daadwerkelijk worden nageleefd.

Blijkt dat degene die een dienstverlening verricht of degene die werd veroordeeld tot het volgen van een bepaalde opleiding, ernstig in gebreke blijft bij de nakoming van de door de rechter opgelegde verplichtingen, dan stelt de probatiecommissie een rapport op en stuurt het door naar het openbaar ministerie. Dat laatste kan de betrokkene dagvaarden om te verschijnen voor de rechtbank die de dienstverlening of de bepaalde opleiding – gekoppeld aan een vervangende gevangenisstraf – heeft opgelegd, zodat die rechtbank de gevangenisstraf uitvoerbaar kan verklaren. Net als in het raam van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, kan het openbaar ministerie de veroordeelde bij niet-naleving van de toepassing van de dienstverlening of van de opleiding in hechtenis laten nemen op voorwaarde dat aan de probatiecommissie te melden en daaromtrent de rechtbank te adieren die in het betreffende dossier uitspraak heeft gedaan.

Structureel kan dit wetsvoorstel in twee delen worden opgesplitst.

Het eerste deel strekt ertoe dienstverlening en opleiding principieel als volwaardige alternatieve straffen in het Strafwetboek op te nemen en de grondvoorwaarden daaromtrent te omschrijven. Het tweede deel handelt meer bepaald over de organisatie van en de controle op beide alternatieve straffen en steunt in ruime mate op het in de plenaire vergadering goedgekeurde en aan de Senaat overgezonden wetsontwerp tot wijziging van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie (Stuk Kamer nr. 1233/6-1996/97).

peut excéder cinq ans, devient exécutoire. Les personnes condamnées à effectuer un travail d'intérêt général ou à suivre une formation déterminée sont suivies par des agents du service des maisons de justice du ministère de la Justice. L'exécution de ce travail ou de cette formation est contrôlée par les commissions de probation auxquelles les agents des maisons de justice font rapport. Ces derniers sont désignés par la section du service des maisons de justice à laquelle a été transmise la copie de la décision judiciaire et sont chargés de la surveillance de l'application du travail d'intérêt général ou de la formation.

S'il apparaît que le prestataire de services ou la personne condamnée à suivre une formation déterminée manque gravement aux obligations imposées par le juge, la commission de probation rédige un rapport adressé au ministère public qui peut citer l'intéressé devant le tribunal ayant imposé un travail d'intérêt général ou une formation déterminée assortis d'un d'emprisonnement subsidiaire aux fins de rendre ce dernier exécutoire. Comme dans le cadre de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation, le ministère public peut faire écrouer le condamné en cas de non-respect des modalités du travail d'intérêt général ou de la formation à condition d'en aviser la commission de probation et d'en saisir le tribunal qui l'a prononcé.

Au niveau de sa structure, la présente proposition de loi peut être scindée en deux parties.

La première tend à inscrire dans le Code pénal le principe et les conditions fondamentales du travail d'intérêt général et de la formation en tant que peines alternatives à part entière. La deuxième traite plus particulièrement de l'organisation et du contrôle de ces deux peines alternatives et est fortement inspirée du texte, adopté en séance plénière et transmis au Sénat du projet de loi modifiant la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation (doc. Chambre, n°1233/6-96/97).

Daniel BACQUELAINE (PRL-FDF-MCC)
Jef TAVERNIER (AGALEV-ECOLO)
Thierry GIET (PS)
Hugo COVELIERS (VLD)
Dirk VAN DER MAELEN (SP)
Martine DARDENNE (AGALEV-ECOLO)

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 7 van het Strafwetboek worden de woorden «In correctionele zaken en in politiezaken: Gevangenisstraf.» vervangen door de woorden:

«In correctionele zaken en in politiezaken:

- 1° gevangenisstraf;
- 2° dienstverlening of opleiding.».

Art. 3

Hoofdstuk II van het eerste boek van het Strafwetboek wordt aangevuld met een afdeling *Vlbis* die als opschrift «Dienstverlening en opleiding» heeft en bestaat uit een artikel *43quater*, luidend als volgt:

«Art. *43quater*. — Wanneer de beklaagde voorheen nog niet werd veroordeeld tot een criminele straf of tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden, en wanneer het misdrijf wordt gestraft met een gevangenisstraf van maximum vijf jaar, kan de rechter als hoofdstraf dienstverlening of een bepaalde opleiding opleggen, waarvan de duur minimum twintig uur en maximum tweehonderd veertig uur bedraagt. De dienstverlening of de opleiding moet binnen twaalf maanden na de datum waarop het vonnis in kracht van gewijsde is gegaan, worden verricht respectievelijk gevolgd.

Zo de dienstverlening of de opleiding niet tot een goed einde wordt gebracht, kan zij worden vervangen door een gevangenisstraf waarvan de duur bij het veroordelend vonnis wordt vastgelegd en niet hoger mag liggen dan vijf jaar.

Dit artikel mag alleen in aanwezigheid van de beklaagde worden toegepast. Vóór de sluiting van de debatten licht de rechter de beklaagde in over de draagwijdte van een dergelijke straf en over zijn recht om ze te weigeren. Zo de beklaagde zich niet akkoord verklaart, wordt de gebruikelijke procedure voortgezet.

PROPOSITION DE LOI.**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 7 du Code pénal, les mots « En matière correctionnelle et de police : l'emprisonnement » sont remplacés comme suit :

« En matière correctionnelle et de police :

- 1° l'emprisonnement ;
- 2° le travail d'intérêt général ou la formation. ».

Art. 3

Le chapitre II du livre premier du Code pénal est complété par une section *6bis* intitulée « Du travail d'intérêt général et de la formation » comprenant un article *43quater*, rédigé comme suit :

« Art. *43quater*. — Lorsque le prévenu n'a pas encouru antérieurement de condamnation à une peine criminelle ou à un emprisonnement principal de plus de douze mois et que l'infraction est punie d'un emprisonnement ne dépassant pas cinq ans, le juge peut ordonner, à titre de peine principale, un travail d'intérêt général ou une formation déterminée dont la durée ne peut être inférieure à vingt heures ni supérieure à deux cents quarante heures. Le travail d'intérêt général ou la formation devront être exécutés dans les douze mois qui suivent la date à laquelle le jugement est passé en force de chose jugée.

À défaut d'exécution satisfaisante, le travail d'intérêt général ou la formation pourront être remplacés par un emprisonnement dont la durée est fixée par la décision de condamnation et ne peut excéder cinq ans.

Il ne peut être fait application du présent article que lorsque le prévenu est présent. Le juge, avant la clôture des débats, informe le prévenu de la portée d'une telle peine et de son droit de refus. À défaut d'accord du prévenu, la procédure reprend suivant les voies ordinaires.

De beslissing waarbij een beklaagde tot een gevangenisstraf wordt veroordeeld ondanks het feit dat de voorwaarden voor dienstverlening of een opleiding zijn vervuld, dient speciaal met redenen te worden omkleed.».

Art. 4

§1. – De dienstverlening bestaat in een activiteit waarvan de duur minimum twintig uur en maximum tweehonderd veertig uur bedraagt. Nadat zij de betrokkene heeft gehoord en rekening houdend met diens opmerkingen bepaalt probatiecommissie als bedoeld in artikel 10 van de wet van 29 juni 1964 betreffende de opschorting, het uitstel en de probatie, de aard van de te verrichten dienstverlening, die moet aansluiten bij betrokkene's lichamelijke en verstandelijke geschiktheid, alsook de instelling of vereniging waarin de dienstverlening moet worden verricht. Daarbij kan eveneens rekening worden gehouden met de belangen van de eventuele slachtoffers.

De duur van de opleiding bedraagt minimum twintig uur en maximum tweehonderd veertig uur. Nadat zij de betrokkene heeft gehoord en rekening houdend met diens opmerkingen bepaalt de probatiecommissie de aard van de opleiding, die moet aansluiten bij betrokkene's lichamelijke en verstandelijke geschiktheid, alsook de plaats waar de opleiding moet worden gevolgd. Daarbij kan eveneens rekening worden gehouden met de belangen van de eventuele slachtoffers.

Die dienstverlening of de opleiding wordt door de veroordeelde kosteloos verricht respectievelijk gevolgd, tijdens de vrije tijd waarover hij naast zijn eventuele school- of beroepsactiviteiten beschikt.

§2. – Het volgen van een opleiding of het verrichten van dienstverlening is alleen mogelijk bij de overheidsdiensten, de gemeenten, de provincies de gemeenschappen en de gewesten, bij verenigingen zonder winstoogmerk of bij stichtingen met een sociaal, wetenschappelijk of cultureel oogmerk.

De te verrichten werkzaamheden mogen niet bestaan uit opdrachten die, in de aangewezen overheidsdienst of vereniging, doorgaans door betaalde werknemers worden uitgevoerd.

De procureur des Konings meldt geregeld aan de minister van Justitie bij welke instellingen dienstverlening wordt verricht.

Dienstverlening of een opleiding kan pas worden opgelegd na een beknopt voorlichtingsrapport als be-

La décision condamnant à une peine d'emprisonnement alors que les conditions légales d'un travail d'intérêt général ou d'une formation sont remplies doit être spécialement motivée. ».

Art. 4

§ 1^{er}. Les travaux d'intérêt général consistent en une activité dont la durée ne peut être inférieure à vingt heures ni supérieure à deux cents quarante heures. Après avoir entendu l'intéressé, la commission de probation visée à l'article 10 de la loi du 29 juin 1964 concernant la suspension, le sursis et la probation détermine, compte tenu des observations de celui-ci, la nature des travaux d'intérêt général à effectuer en fonction de ses capacités physiques et intellectuelles, ainsi que l'organisme ou l'association où ils devront être effectués. Il peut également être tenu compte, à cet égard, des intérêts des victimes éventuelles.

La durée de la formation ne peut être inférieure à vingt heures ni supérieure à deux cents quarante heures. Après avoir entendu l'intéressé, la commission de probation détermine, compte tenu des observations de celui-ci, la nature de la formation à suivre en fonction de ses capacités physiques et intellectuelles, ainsi que le lieu où elle devra être suivie. Il peut également être tenu compte, à cet égard, des intérêts des victimes éventuelles.

Les travaux d'intérêt général ou la formation sont effectués gratuitement par le condamné pendant le temps laissé libre par ses éventuelles activités scolaires ou professionnelles.

§ 2. Les formations ne peuvent être suivies et les travaux d'intérêt général exécutés qu'auprès des services publics de l'État, des communes, des provinces, des Communautés et des Régions ou auprès d'associations sans but lucratif ou de fondations à but social, scientifique ou culturel.

Ces travaux ne peuvent consister en un travail qui, dans le service public ou l'association désignée, est généralement exécuté par des travailleurs rémunérés.

Le procureur du Roi informe régulièrement le ministre de la justice des institutions auprès desquelles les travaux d'intérêt général sont exécutés.

Les travaux d'intérêt général ou la formation ne peuvent être ordonnés qu'après un rapport d'information

doeld bij artikel 5, of na een maatschappelijke enquête in aanwezigheid van de beklaagde, alsook op voorwaarde dat uit de dossierstukken blijkt dat het voor de betrokkene wel degelijk mogelijk is op een niet buitensporige pendelafstand dienstverlening te verrichten of een opleiding te volgen.

De Koning legt de nadere voorwaarden vast inzake de tenuitvoerlegging van de bepalingen van dit artikel.

Art. 5

§1. – Met het oog op de eventuele toepassing van artikel 43*bis* van het Strafwetboek moet de onderzoeksrechter een ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie de opdracht geven om, vóór het afsluiten van zijn onderzoek, een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen, op voorwaarde dat de beklaagde voorheen niet werd veroordeeld tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden.

Zo geen onderzoeksrechter werd aangezocht, moet het openbaar ministerie een ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie de opdracht geven om, vóór de aanhangigmaking bij het vonnisgerecht, een beknopt voorlichtingsrapport op te stellen, op voorwaarde dat de beklaagde voorheen niet werd veroordeeld tot een hoofdgevangenisstraf van meer dan twaalf maanden.

§2. – Met het oog op de eventuele toepassing van artikel 43*quater* van het Strafwetboek kunnen het openbaar ministerie en de vonnisgerichten, met uitzondering van het hof van assisen, een ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie de opdracht geven om, ambtshalve of op verzoek van de beklaagde, een maatschappelijke enquête te voeren met betrekking tot diens gedragingen en milieu, hetzij ter vervanging, hetzij ter aanvulling van het beknopt voorlichtingsrapport.

§3. – De Koning bepaalt de nadere regels inzake de maatschappelijke enquête en het beknopt voorlichtingsrapport.

Art. 6

§1. – De controle op het verrichten van dienstverlening of op het volgen van een opleiding geschiedt door de ambtenaren van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie, die verslag uitbrengen aan de probatiecommissie.

§2. – Wanneer de rechterlijke beslissing tot het verrichten van dienstverlening of het volgen van een oplei-

succinct tel que visé à l'article 5 ou une enquête sociale, en présence du prévenu, et s'il apparaît des pièces du dossier qu'il existe réellement des possibilités d'exécuter des travaux d'intérêt général ou de suivre une formation en un lieu qui n'exige pas des déplacements excessifs pour l'intéressé.

Les modalités d'exécution des dispositions du présent article sont arrêtées par le Roi.

Art. 5

§ 1^{er}. En vue de l'application éventuelle de l'article 43*quater* du Code pénal, le juge d'instruction doit faire procéder par un agent du service des maisons de justice du ministère de la Justice avant la clôture de son instruction à un rapport d'information succinct, pour autant que le prévenu n'ait pas encouru antérieurement de condamnation à un emprisonnement principal de plus de douze mois.

En l'absence de saisine d'un juge d'instruction, le ministère public doit faire procéder par un agent du service des maisons de justice du ministère de la Justice, avant la saisine de la juridiction de jugement, à un rapport d'information succinct pour autant que le prévenu n'ait pas encouru antérieurement de condamnation à un emprisonnement principal de plus de douze mois.

§ 2. En vue de l'application éventuelle de l'article 43*quater* du Code pénal, le ministère public et les juridictions de jugement, à l'exception des cours d'assises, peuvent faire procéder par un agent du service des maisons de justice du ministère de la Justice, d'office ou à la requête du prévenu, en lieu et place du rapport d'information succinct ou en complément à celui-ci, à une enquête sociale sur son comportement et son milieu.

§ 3. Le Roi précise les règles relatives à l'enquête sociale et au rapport d'information succinct.

Art. 6

§ 1^{er}. L'exécution du travail d'intérêt général ou de la formation est contrôlée par les agents du service des maisons de justice du ministère de la Justice qui font rapport à la commission de probation.

§ 2. Lorsque la décision judiciaire prononçant un travail d'intérêt général ou une formation déterminée, à

ding als hoofdstraf in kracht van gewijsde is gegaan, bezorgt de griffier daarvan binnen vierentwintig uur een afschrift aan de voorzitter van de bevoegde probatiecommissie.

Binnen vierentwintig uur bezorgt de commissie een afschrift van de rechterlijke beslissing aan de in het arrondissement gevestigde dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie, die de ambtenaar aanwijst die erop moet toezien of gevolg wordt gegeven aan de bij de rechterlijke beslissing als hoofdstraf opgelegde dienstverlening of opleiding.

De identiteit van de ambtenaar wordt schriftelijk meegedeeld aan de probatiecommissie, die de tot het verrichten van dienstverlening of het volgen van een opleiding veroordeelde persoon bij aangetekende brief op de hoogte brengt.

Telkens als de ambtenaar van de dienst Justitiehuisen van het ministerie van Justitie dat nodig acht of erom wordt verzocht, en op zijn minst om de drie maanden, brengt hij aan de commissie verslag uit over de gedragingen van de tot het verrichten van dienstverlening of het volgen van een opleiding veroordeelde persoon.

§3. – Zo de tot het verrichten van dienstverlening of het volgen van een opleiding veroordeelde persoon grovelijk verzuimt de door de rechter opgelegde verplichtingen na te komen, stelt de probatiecommissie een verslag op ter attentie van het openbaar ministerie, dat de betrokkene kan dagvaarden voor de rechtbank die de dienstverlening of de opleiding had voorzien van een vervangende gevangenisstraf, teneinde die gevangenisstraf alsnog uitvoerbaar te maken.

Het openbaar ministerie kan de veroordeelde doen opsluiten, zo hij de nadere voorwaarden inzake de dienstverlening of de opleiding niet naleeft. Het stelt de probatiecommissie daarvan in kennis en brengt de zaak voor de rechter die de dienstverlening of de opleiding had opgelegd.

Art. 7

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

17 februari 2000

titre de peine principale, est passée en force de chose jugée, le greffier en transmet dans les vingt-quatre heures une expédition au président de la commission de probation compétente.

La commission transmet, dans les vingt-quatre heures, copie de la décision judiciaire à la section du service des maisons de justice du ministère de la Justice de l'arrondissement, qui désigne l'agent chargé de la surveillance de l'application du travail d'intérêt général ou du suivi d'une formation déterminée imposés à titre de peine principale par la décision judiciaire.

L'identité de l'agent est communiquée par écrit à la commission de probation, qui informe la personne condamnée à effectuer un travail d'intérêt général ou à suivre une formation déterminée par lettre recommandée à la poste.

Chaque fois que l'agent du service des maisons de justice du ministère de la Justice l'estime utile ou en est requis, et au moins tous les trois mois, il fait rapport à la commission sur la conduite de la personne condamnée à effectuer un travail d'intérêt général ou à suivre une formation déterminée.

§ 3. Si la personne condamnée à effectuer un travail d'intérêt général ou à suivre une formation déterminée manque gravement aux obligations imposées par le juge, la commission de probation rédige un rapport adressé au ministère public qui peut citer l'intéressé devant la juridiction ayant assorti le travail d'intérêt général ou la formation d'une peine d'emprisonnement subsidiaire aux fins de rendre cette dernière exécutoire.

Le ministère public peut faire écrouer le condamné en cas d'inobservation des modalités du travail d'intérêt général ou de la formation. Il en avise la commission de probation et saisit le tribunal qui l'a prononcé.

Art. 7

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

17 février 2000

Daniel BACQUELAINE (PRL-FDF-MCC)
Jef TAVERNIER (AGALEV-ECOLO)
Thierry GIET (PS)
Hugo COVELIERS (VLD)
Dirk VAN DER MAELEN (SP)
Martine DARDENNE (AGALEV-ECOLO)

BASISTEKST**Artikel 7 van het Strafwetboek ¹**

Art. 7. De straffen op de misdrijven toepasselijk, zijn :

1° opsluiting ;

2° hechtenis.

In correctionele zaken en in politiezaken : gevangenisstraf.

In criminele zaken en in correctionele zaken :

1° ontzetting van bepaalde politieke en burgerlijke rechten

2° (...)

In criminele zaken, in correctionele zaken en in politiezaken :

1° geldboete

2° bijzondere verbeurdverklaring.

¹ Zie ook artikel 3 van de wet van 10 juli 1996 tot afschaffing van de doodstraf en tot wijziging van de criminele straffen.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL**Artikel 7 van het Strafwetboek**

Art. 7. De straffen op de misdrijven toepasselijk, zijn :

1° opsluiting ;

2° hechtenis.

In correctionele zaken en in politiezaken :

1° gevangenisstraf ;

2° dienstverlening of opleiding.¹

In criminele zaken en in correctionele zaken :

1° ontzetting van bepaalde politieke en burgerlijke rechten

2° (...)

In criminele zaken, in correctionele zaken en in politiezaken :

1° geldboete

2° bijzondere verbeurdverklaring.

¹ Art. 2 : Vervanging.

TEXTE DE BASE

Article 7 du Code pénal ¹

Art. 7. Les peines applicables aux infractions sont :

En matière criminelle :

1° la réclusion ;

2° la détention.

En matière correctionnelle et de police : l'emprisonnement.

En matière criminelle et correctionnelle :

1° l'interdiction de certains droits politiques et civils

2° (...)

En matière criminelle, correctionnelle et de police :

1° l'amende

2° la confiscation spéciale.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ EN FONCTION DE LA PROPOSITION

Article 7 du Code pénal

Art. 7. Les peines applicables aux infractions sont :

En matière criminelle :

1° la réclusion ;

2° la détention.

En matière correctionnelle et de police :

1° l'emprisonnement ;

2° le travail d'intérêt général ou la formation.¹

En matière criminelle et correctionnelle :

1° l'interdiction de certains droits politiques et civils

2° (...)

En matière criminelle, correctionnelle et de police :

1° l'amende

2° la confiscation spéciale.

¹ Voir aussi l'article 3 de la loi du 10 juillet 1996 portant abolition de la peine de mort et modifiant les peines criminelles.

¹ Art. 2 : Remplacement.